

# PROFICHEF



## Návod na obsluhu

MODELE

PCZ-02100, PCZ-02101  
PCZ-03100, PCZ-03101

**1 - ÚVOD**

1.1 .....	4
-----------	---

**2 - INŠTRUKCIE BEZPEČNOSTI: SYMBOLY A DEFINÍCIE**

2.1 Symboly .....	5
2.2 Definície .....	5
2.3 Identifikácia zariadenia .....	6
2.4 Vedenie návodu na obsluhu a vyhlásenie EC .....	6
2.5 Osobné ochranné prostriedky (OOPP - Osobné Ochranné Prostriedky)	7
2.6 Nainštalované ochranné zariadenia a kryty .....	7
2.7 Informácie o používaní a údržbe .....	8

**3 - OPIS, CHARAKTERISTIKA A URČENIE**

3.1 Modely kapotových umývačiek .....	9
---------------------------------------	---

**4 - INŠTALÁCIA**

4.1 Skladovanie .....	11
4.2 Obsluha zariadenia .....	11
4.3 Pripojenie vody .....	12
4.4 Elektrické pripojenie .....	13
4.5 Nainštalované zabezpečovacie zariadenia .....	13

**5 - OPIS TLAČÍDIEL**

5.1 Elektromechanická verzia .....	14
5.2 Elektronická verzia s LCD displejom .....	14
5.3 Elektronická verzia .....	14

<b>6 - UVEDENIE DO CHODU, PRVÝ DENNÝ CYKLUS</b>	
6.1 Tlačidlá a úpravy .....	15
6.2 Prvé použitie .....	15
6.3 Verzia s elektromechanickými tlačidlami .....	17
6.4 Elektronická verzia s digitálnym displejom .....	18
6.5 Verzia s elektronickými ovládacími prostriedkami a LCD displejom ...	20
<b>7 - AUTOMATICKÉ ČISTENIE</b>	
7.1 Prevádzka.....	24
7.2 Inštalácia.....	24
7.3 Údržba.....	24
<b>8 - KAŽDODENNÉ POUŽÍVANIE</b>	
.....	25
<b>9 - ÚDRŽBA A SERVIS</b>	
.....	26
<b>10 - ODSTRAŇOVANIE PORÚCH</b>	
.....	27
<b>11 - VŠEOBECNÉ PODMIENKY ZÁRUKY - PROFICHEF</b>	
.....	28

## 1.1 ÚVOD

Táto príručka poskytuje používateľovi informácie potrebné na správnu a bezpečnú obsluhu, čím sa predchádza zraneniam ľudí a zvierat a majetkovým škodám.

Preto je veľmi dôležité presne si prečítať informácie uvedené k každej fáze, od transportu cez inštaláciu, prevzatie, použitie, údržbu, opravu a demontáž zariadenia, aby sa predišlo nesprávnej obsluhu a problémom, ktoré môžu ovplyvniť stav zariadenia alebo byť nebezpečné.

Návod musí byť vždy dostupný obsluhujúcemu na mieste, kde sa zariadenie používa, a po ruke v prípade pochybností alebo neistoty.




Kontaktujte inštalátora alebo popredajný servis, ak sú potrebné vysvetlenia týkajúce sa obsluhy zariadenia.

Vo všetkých fázach použitia vždy dodržiavajte platné predpisy týkajúce sa bezpečnosti, hygieny práce a ochrany životného prostredia. Preto by sa mal používateľ uistiť, že zariadenie je spúšťané a prevádzkované iba v optimálnych podmienkach bezpečnosti.



### POZOR!

**NEMUSÍTE UMÝVAŤ ZARIADENIE PRIAMYM ALEBO VYSOKOTLAKOVÝM PRÚDOM VODY.**

	Min. 10°C - Max. 50°C Min. 10°C - Max. 25°C s ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) v prípade kotla
	Tvrdosť 5÷20°f - 2,8÷11°d

## 2 - Pokyny na bezpečnosť: symboly a definície

Zariadenie môže byť používané osobami nepľnoletými a dospelými s obmedzenými fyzickými lub sensorickými alebo obmedzenými skúsenosťami a znalosťami o tomto zariadení, LEN pod dohľadom alebo po obdržaní pokynov na obsluhu a pochopení súvisiacich rizík.

Nedovoľte deťom hrať sa so zariadením.

Čistenie a údržba sa nesmú vykonávať bez dozoru.

### 2.1 SYMBOLY

Táto príručka popisuje situácie a činnosti, ktoré si vyžadujú opatrnosť a pozornosť, označené nasledujúcimi symbolmi:



Elektrické nebezpečenstvo.



Nedodržanie pokynov môže spôsobiť poškodenie osôb, majetku alebo zvierat.



Nedodržanie pokynov môže spôsobiť poškodenie umývačky.



Pokyny alebo situácie, ktoré vyžadujú osobitnú pozornosť.

Pri symboloch v texte sú uvedené slová vysvetľujúce druh nebezpečenstva.

Obrázky a schémy v príručke dopĺňajú informácie, ale nemajú predstavovať podrobnú reprezentáciu dodaného zariadenia.

### 2.2 DEFINÍCIE

Nižšie sú uvedené definície najdôležitejších používaných termínov.

#### Inštalátor

Inštalácia zariadení, regulácia, obsluha, údržba, čistenie, oprava a transport personálu.

#### Používateľ

Obsluha zariadení, pravidelná údržba a čistenie personálu.

Operátor na bežné používanie zariadenia Operátor, ktorý bol informovaný a vyškolený v oblasti úloh a rizík spojených s bežným používaním zariadenia.

Servis po predaji alebo technický špecialista Operátor poučený/školený výrobcom, ktorý na základe svojho odborného a špecializovaného školenia, skúseností

a znalosti predpisov o prevencii úrazov je schopný posúdiť činnosti vykonávané na zariadení a rozpoznať a predchádzať všetkým hrozbám. Jeho špecializácia zahŕňa mechanické, elektrotechnické a elektronické oblasti.

#### Klient

Osoba/strana, ktorá zakúpila zariadenie a/alebo ktorá ním spravuje a používa (napr. firma, podnikateľ).

#### Výrobca

Výrobca zariadenia.

#### Predajca

Autorizovaný predajca.

#### Ohrozenie

Zdroj možných zranení alebo poškodenia zdravia.

## 2 - Pokyny na bezpečnosť: symboly a definície

### Nebezpečná situácia

Každá situácia, v ktorej je používateľ alebo inštalátor vystavený jednému alebo viacerým ohrozeniam.

### Riziko

Kombinácia pravdepodobnosti a rizika zranenia alebo poškodenia zdravia v situácii ohrozenia.

### Zariadenia zabezpečujúce

Prostriedky bezpečnosti spočívajúce v použití špeciálnych technických prostriedkov (ochranných krytov a zabezpečujúcich zariadení) na ochranu obsluhy pred hrozbami.

### Ochranný kryt

Prvok zariadenia využívaný špecifickým spôsobom na zabezpečenie ochrany pomocou fyzickej bariéry.

### Zariadenie zabezpečujúce

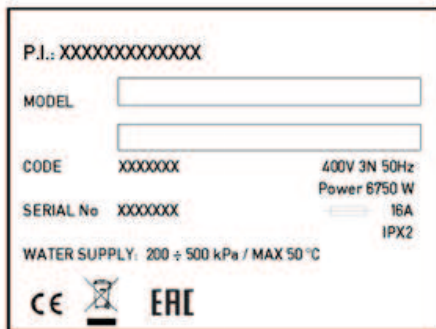
Zariadenie (iné ako kryt), ktoré eliminuje alebo znižuje riziko; môže byť používané samostatne alebo v kombinácii s krytom.

Zariadenie núdzového zastavenia Sada komponentov pre funkciu núdzového zastavenia; zariadenie sa spúšťa jedným úkonom a zabraňuje alebo znižuje škody na ľuďoch/zariadeniach/priestoroch/zhieratách.

### Úraz elektrickým prúdom

Náhodné vybitie elektrického prúdu na ľudskom tele.

**2.3 IDENTIFIKAČNÉ ČÍSLO ZARIADENIA** Identifikačné číslo je uvedené na tabuľke CE umiestnenej na zariadení; nižšie je uvedený príklad s uvedením významu údajov.



**NA KONTAKT S VÝROBCOM JE VŽDY POTREBNÉ ZOZNÁMIŤ SA SO DETAILMI UVEDENÝMI NA TYPOVOM ŠTÍTKU**

**P.I.:** Odkaz na výrobcu  
**MODEL** Názov zariadenia  
**KÓD** Kód zariadenia  
**SERIJNÉ ČÍSLO** Sériové číslo zariadenia  
**400V 3N~ 50 Hz** Napájanie  
 Odbieraný prúd  
**P.** Celkový inštalovaný výkon  
**IPX2** Trieda izolácie  
**EAC:** Certifikácia na ruskom trhu



**NEODSTRAŇUJTE, NEZASAHUJTE DO TYPOVACEJ TABUĽKY ZARIADENIA A DBAJTE, ABY BOLA ČITATEĽNÁ. NE ODSTRAŇUJTE PRIEHLADNÚ OCHRANNÚ DOSKU.**

### 2.4 VEDENIE NÁVODU NA OBSLUHU A DEKLARÁCIE EC

Dokumentácia dodaná spolu so zariadením musí byť uchovávaná počas celej doby jeho používania a musí byť odovzdaná spolu so zariadením v prípade predaja, prenájmu alebo iných finančných transakcií.

Najmä, návod na obsluhu musí byť prístupný personálu prepravujúcemu,

## 2 - Pokyny na bezpečnosť: symboly a definície

obsluhujúcemu, inštalujúcemu a využívajúcemu zariadenie, ako aj zamestnávateľovi a technikom servisným špecialistom.

### 2.5 PROSTRIEDKY OSOBNÉJ OCHRANY

#### (OOPP - OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY)

Nasledujúca tabuľka zobrazuje hlavné prostriedky osobnej ochrany, ktoré je potrebné používať v rôznych fázach životného cyklu zariadenia.

ETAP	Ochranné oblečenie	Ochranná obuv	Rukavice	Okuliare	Prilba
Transportt	-	●	○	-	○
Obsluha	●	●	○	-	-
Vybaľovanie	○	●	○	-	-
Inštalácia	○	●	○	-	-
Normálne používanie	●	●	●*	○	-
Regulácie	○	●	-	-	-
Rutinné čistenie	○	●	●*	○	-
Mimoriadne čistenie	○	●	●*	○	-
Údržba	○	●	○	-	-
Demontáž	○	●	○	-	-
Znehodnotenie	○	●	○	-	-

#### Legenda:

- OOPP požadované
- OOPP je k dispozícii alebo, ak je to potrebné, do využitia v budúcnosti
- OOPP nie je požadované

\* V prípade vysokých teplôt a kontaktu so žieravými látkami je nevyhnutné použiť rukavice vhodné na prácu pri vysokých teplotách.



**NEPOUŽÍVANIE OOPP VYSTAVUJE OPERÁTOROV RIZIKU STRATY ZDRAVIA.**

### 2.6 NAMONTOVANÉ OCHRANNÉ ZARIADENIA A OCHRANY

Zariadenie má nainštalované trvalé zabezpečovacie zariadenia (bočné panely, kryty, poklopy atď.), pevne upevnené a odnímateľné alebo otvárateľné len pomocou nástrojov.

Dvere k elektrickým zariadeniam (pevné alebo sklopné) je možné otvárať výlučne pomocou nástrojov.



**ZARIADENIE NESMIE BYŤ OBSLUHOVANÉ PRI ODSTRÁNENÝCH STÁLÝCH OCHRANÁCH, Z DÔVODU ČASTÍ, KTORÉ MÔŽU BYŤ POD TLAKOM, POD NAPÄTÍM ALEBO BYŤ HORÚCE.**



**NIEKTORÉ Z ILUSTRÁCIÍ V PRÍRUČKE ZOBRAZUJÚ ZARIADENIE BEZ OCHRANNÝCH ZARIADENÍ A OCHRÁN, IBA NA OPISNÉ ÚČELY. POUŽÍVANIE ZARIADENIA BEZ TÝCHTO OCHRANNÝCH ELEMENTOV JE ABSOLÚTNE ZAKÁZANÉ.**



### 2.7 INFORMÁCIE O POUŽÍVANÍ A ÚDRŽBE

Neexistujú mechanické, tepelné a elektrické riziká, ktoré neboli neutralizované alebo bezpečne obmedzené na používanie. Avšak, ak nebudú prijaté osobitné opatrenia a bezpečnostné opatrenia, vzniká určité zvyškové riziko; je uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Riziko zvyšku	Situácia
Úraz elektrickým prúdom	Kontakt s elektrickými obvodmi počas mimoriadnej údržby, keď hlavný elektrický panel nebol odpojený.
Popáleniny	Kontakt s horúcimi časťami počas údržby bez rukavíc a vhodného oblečenia. Kontakt s horúcimi predmetmi/nádobami pri vyberaní nákladu bez čakania na jeho ochladenie. Kontakt s vnútornými časťami zariadenia, ak je prístup k nim zakázaný.
Chemické riziko	Kontakt s detergentmi, prostriedkami na oplachovanie alebo kyselinami na odstraňovanie počas čistenia a rutinných údržieb.
Rozbíjanie alebo rezanie	Kontakt s pohyblivými časťami zariadenia počas nakladania/ vykladania, v prípade nedostatku opatrnosti.
Pád	V prípade mokrej alebo špinavej podlahy.
Prevrátenie sa	Počas obsluhy zariadenia, ak je náklad nevyvážený a/alebo nie je použitý vhodný vybavenie.



**ÚDRŽBA ZARIADENÍ MUSÍ BYŤ VYKONÁVANÁ VYŠKOLENÝMI TECHNIKMI ZAVÄZUJÚCIMI SA K POUŽÍVANIU PROSTRIEDKOV OCHRANY OSOBY A ODPOVEDAJÚCEHO VYBAVENIA.**



**ODPOJTE ZARIADENIE ELEKTRICKY A HYDRAULICKY KAŽDÝ RAZ, KEĎ JE DOSTUPNÉ, ODSTRÁNENÍM PANELY. UMIESTITE NA ELEKTRICKOM OVLÁDACOM PULTE ZNAK INFORMUJÚCI O ZARIADENÍ PODROBENOM ÚDRŽBE.**



**NIE OTVÁRAŤ DVERA UMÝVAČKY POČAS POUŽÍVANIA. VŽDY VYPNITE UMÝVAČKU PREDTÝM, AKO SA CHCETE DOSTAŤ DO VNÚTRA.**

V všetkých prípadoch má umývačka špeciálne zabezpečenie, ktoré ju okamžite za - drží, ogranicujúc únik horúcich kvapalín, ak sa dvere náhodou otvoria.

Úroveň akustického tlaku umývačiek kapotových je pod 70 dB (A)



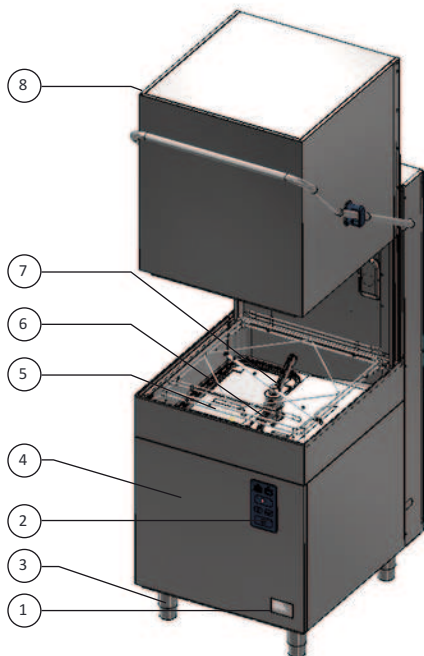
## 3 - Opis, charakteristika a určenie

Kapotové umývačky sú navrhnuté na umývanie riadu, pohárov a rôznych stolových nádob v reštauračných zariadeniach, ako sú reštaurácie, jedálne, atď.

Akékoľvek iné použitie bez výslovného povolenia alebo nedodržanie pokynov v tomto manuáli presahuje záruku.



**PREDMETY ZNEČISTENÉ BENZÍNOM ALEBO FARBAMI, KUSY OCELE ALEBO ŽELEZA, ŽIERAVÉ ALEBO ZÁSADITÉ CHEMICKÉ PROSTRIEDKY A ROZPUSTNÉ LÁTKY NESMÚ BYŤ UMÝVANÉ V UMÝVAČKE. HLINÍKOVÉ PRÍSLUŠENSTVO MUSÍ BYŤ UMÝVANÉ S POUŽITÍM CHEMICKÝCH PRODUKTOV VHODNÝCH PRE TENTO MATERIÁL.**



- 1 - Typový štítok CE
- 2 - Ovládací panel
- 3 - Regulačná stopa
- 4 - Panel prístupu k dávkovaču čistiaceho prostriedku a prostriedku na podporu oplachovania
- 5 - Podpora
- 6 - Filtré nádrže
- 7 - Dolný umývací rameno
- 8 - Pohyblivý kryt (modely bez modulu na obnovu tepla)

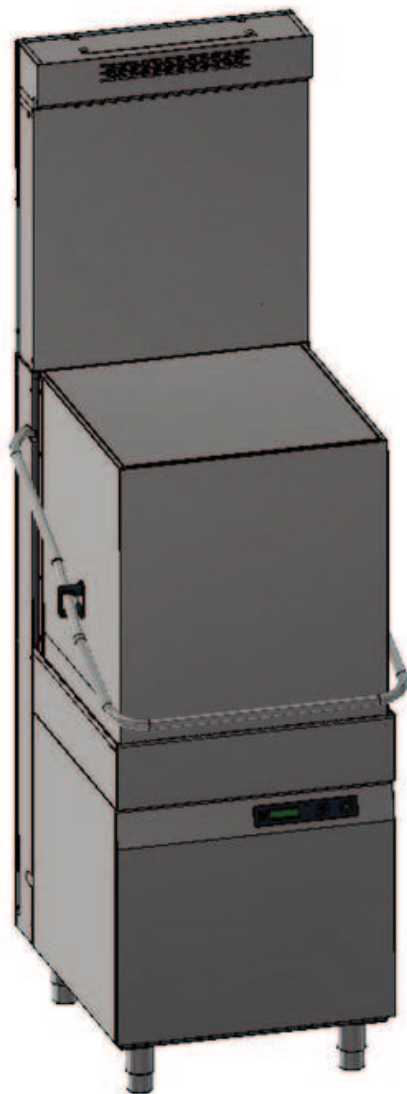
### 3.1 MODELÝ KAPOTOVÝCH UMÝVAČIEK



Ovládací panel s elektromechanickými tlačidlami



Ovládací panel  
s digitálnym displejom



Elektronický kontrolný panel s displejom,  
systémom úspory energie s obnovou  
tepla, systémom úspory energie  
s obnovou tepla a „0“ emisiami pary

Počas inštalácie, pripojenia a spúšťania je potrebné striktno dodržiavať nasledujúce pokyny.



**NEDODRŽIAVANIE TÝCH INŠTRUKCIÍ SPOSOBUJE NEPLATNOSŤ ZÁRUKY VÝROBCA NA FUNKČNOSŤ A/LUB POŠKODENIE ZARIADENIA.**



**AK SA UMÝVAČKA UKÁŽE BYŤ POŠKODENÁ PRI ROZBALENÍ, PRED POUŽITÍM KONTAKTUJTE DODÁVATEĽA.**



**UMÝVAČKA MUSÍ BYŤ NAINŠTALOVANÁ OD ODBORNÉHO PERSONÁLU, V SOULADE S PLATNÝMI BEZPEČNOSTNÝMI PREDPISMI V MIESTE POUŽÍVANIA A V SOULADE S INŠTRUKCIAMI UVEDENÝMI NIŽŠIE. PRI VYKONÁVANÍ TOHTO TYPU ČINNOSTÍ TREBA VŽDY NOSIŤ OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY.**

Zariadenie musí byť prepravené na miesto montáže na dodanej palety pomocou paletového vozíka alebo vysokozdvížneho vozíka.

Toto miesto musí byť profesionálne, nie domáce, a musí mať priemyselné odtoky na stenách alebo podlahe so sifónom s prietokom minimálne 3 l/sek.

Je potrebné zabezpečiť, aby podlaha na mieste inštalácie bola rovná a uniesla hmotnosť zariadenia plného vody s naloženým košom (+ 40% hmotnosti netto).

#### 4.1 SKLADOVANIE

Pred inštaláciou môže byť zariadenie uskladnené na uzavretom a suchom mieste pri teplotách od 5°C do 40°C.

Po dlhších prestojoch sa odporúča ručne otáčať rotor čistiaceho a oplachovacieho čerpadla, aby sa uvoľnilo možné zablokovanie.

#### 4.2 OBSLUHA ZARIADENIA

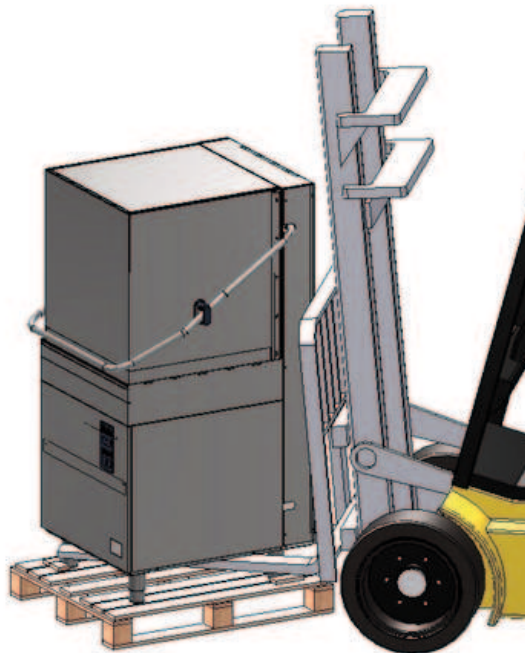


**ZARIADENIE MUSÍ BYŤ OBSLUHOVANÉ KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM S ODPOVEDAJÚCIM SKÚSENOSTAMI A ŠKOLENÍM V OBLASTI:**

- PLATNÝCH PREDPISOV BEZPEČNOSTI;
- ROZPOZNÁVANIA NEBEZPEČNÝCH SITUÁCIÍ A ODPOVEDAJÚCEHO SPRÁVANIA.

Zabalené zariadenie musí byť prázdne a prepravované vysokozdvížnym vozíkom, pričom je potrebné zasunúť vidly do palety v strednej pozícii a spredu.

Po postavení na zem, pred presunom na miesto inštalácie, odstráňte obal, zdvihnite zariadenie s vidlami medzi paletou a základňou, vždy v prednej strednej pozícii, odstráňte paletu a nastavte zariadenie.

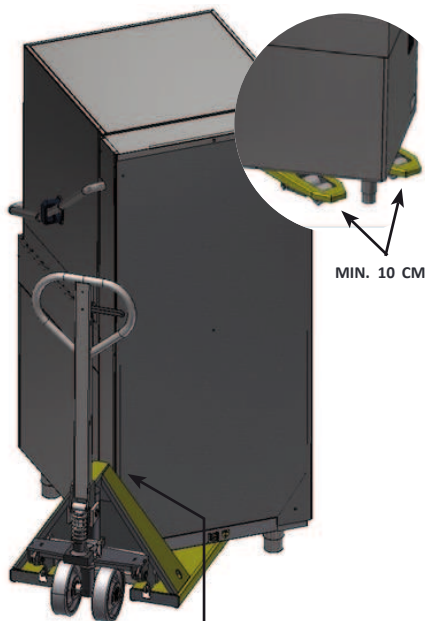


Pomocou paletového vozíka (prispôsobeného na zdvíhanú hmotnosť - pozri čistú hmotnosť v tabuľke údajov), zasunúť vidly pod základňu zariadenia v strednej pozícii prednej časti, pričom umiestnite kartón medzi paletový vozík a predný panel, aby ste predišli poškodeniu zariadenia. Nedá sa zdvihnúť zariadenie príliš vysoko nad podlahu počas transportu a je potrebné sa uistiť, že trasa je rovná a voľná od prekážok.

Pred presunutím zariadenia je potrebné skontrolovať veľkosť prechodu cez dvere a priestor na obsluhu.



**VIDLY VOZÍKA BY MALI VYČNIEVAŤ NAJMNIEJ 10 CM PO PROTI-LEH STRANE ZÁKLADNE, ABY SA ZABEZPEČILO BEZPEČNÉ PODNOSENIE ZARIADENIA. PRED ZLOŽENÍM OBALU TREBA NOSIŤ RUKAVICE A OCHRANNÉ TOPÁNKY.**



**VLOŽTE DO VNÚTRA KUS OCHRANNÉHO KARTÓNU.**

### 4.3 PRIPOJENIE VODY



**PRIPOJENIA MUSIA BYŤ VYKONANÉ KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM V SOULADE S PLATNÝMI PREDPISMI NA MIESTE INŠTALÁCIE.**



Je potrebné sa uistiť, že tlak vody v potrubí je statický medzi 100÷500 kPa (1÷5 barov) v verzii s atmosférickým kotlom, statický medzi 200÷500 kPa (2÷5 barov) v verzii s kotlom pod tlakom.

Meranie sa musí vykonať počas prvého naplnenia vodou; ak je tlak vyšší, je potrebné nainštalovať reduktor tlaku vy na prívode.

Ak voda obsahuje veľké množstvá vápnika a horčíka s tvrdosťou > 20°f, odporúča sa nainštalovať zmäčkovač vody (čistič).

Každé zariadenie je dodávané s gumovou hadicou na naplnenie vody s pripojením 3/4", ktoré musí byť pripojené k vodovodnej sieti.



**TEPLOTA VODY VSTUPNEJ MALA BYŤ OD 10°C DO 50°C. AK JE NAMONTOVANÝ MODUL NA ZÍSKAVANIE ENERGIE, TEPLOTA VODY NESMIE PREKROČIŤ 20°C.**

Odtoková rúra Ø38 mm musí byť pripojená k hlavnému odtoku miestnosti; odporúča sa namontovať podlahový sifón kanalizácie. V verzii s integrovaným čerpadlom odtokovým (voliteľným) má odtoková rúra už vnútorný sifón.

### 4.4 ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE



**ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE MUSÍ BYŤ VYKONANÉ KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁROM, V SOULADE S PLATNÝMI PREDPISMI.**

Je potrebné sa uistiť, že zariadenie je pripojené k funkčnému systému uzemnenia a že napätie v línii zodpovedá tomu, ktoré je uvedené na typovom štítku.



**PRIPOJTE KÁBEL NAPÁJANIA K LAHKO DOSTUPNÉMU ROZDIELOVÉMU - - PRÚDOVÉMU VYPNIČU TERMOMAGNETICKÉMU 30 MA S PRESTAVENÍM KONTAKTU ASPOŇ 3 MM V DOSTUPNOM MIESTE.**

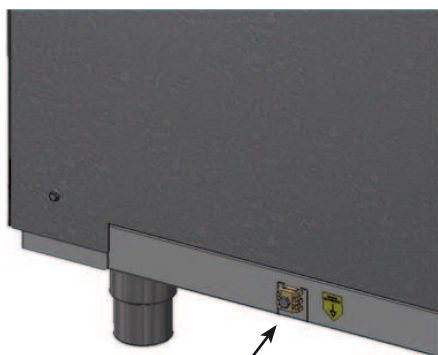
Uistite sa, že napájací kábel nebol poškodený alebo zničený počas obsluhy.

**V prípade potreby je potrebné zveriť jeho výmenu výlučne autorizovanému inštalátorovi.**



**NIE PRIPOJTE KÁBEL SÍŤOVÉHO NAPÁJANIA PRED UKONČENÍM INŠTALÁCIE A NAMONTOVANÍM POKRÝVACÍCH PANELOV.**

Zariadenie musí byť pripojené k systému ekvipotenciálneho, pripojením kábla na zadnom termináli vedľa symbolu.



**PRIPOJTE POMOCOU KÁBLA S PRIEREZOM 10 MM<sup>2</sup>**

### 4.5 NAINŠTALOVANÉ ZARIADENIA ZABEZPEČIACIE

Zariadenie má niekoľko modulov, ktoré po- volia na bezpečné použitie.

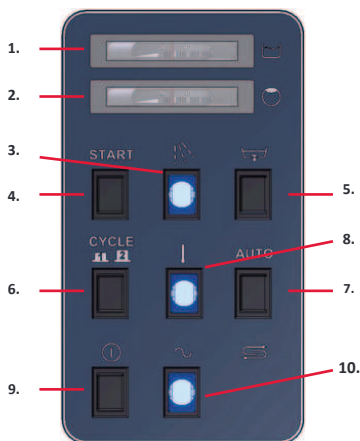
- V vnútornom zapojení je pre- relé, ktoré zastaví umývanie v prípade poruchy čerpadla.
- Magnetický mikrosnímač zastavuje umývanie v prípade náhodného otvorenia dverí.
- Ručný termostat resetuje vykurovací prvok kotla v prípade prehriatia vody vo vnútri kotla.
- Rúra prepádová udržuje stály hladinu vody v nádrži.
- Bezpečnostný tlakový spínač zabraňuje prekročeniu maximálnej úrovne vody vo vnútri zariadenia.



**VÝROBCA ODRÁDZA OD AKÉHOKOLVEK ZODPOVEDNOSTI ZA POŠKODENIA ALEBO ÚRAZY VYPLÝVAJÚCE Z MANIPULÁCIE S TÝMITO ZARIADENIAMI ALEBO Z ICH DEZAKTIVÁCIE ALEBO Z NEDODRŽIAVANIA VYŠŠIE UVEDENÝCH INŠTRUKCIÍ A PREDPISOV BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ PLATNÝCH V KRAJINE INŠTALÁCIE.**

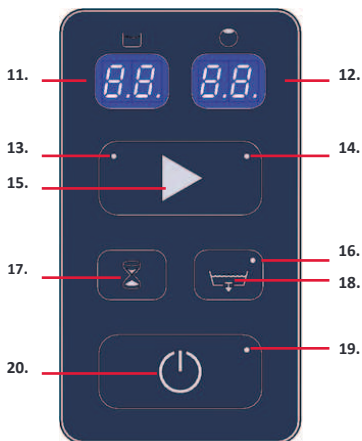
Ovládací panel sa líši pre rôzne modely.

### 5.1 ELEKTROMECHANICKÁ VERZIA



1. Teplota vody v nádrži.
2. Teplota vody v kotli.
3. Ukazovateľ cyklu umývania v priebehu.
4. Tlačidlo spustenia cyklu.
5. Spustiť tlačidlo čerpadla na vypúšťanie (voliteľne).
6. Selektor cyklu času (v minútach).
7. Tlačidlo automatického spustenia.
8. Ukazovateľ pripravenosti zariadenia až na umývanie.
9. Tlačidlo ON-OFF.
10. Ukazovateľ zapnutia napájania.

### 5.2 ELEKTRONICKÁ VERZIA S LCD DISPLEJOM



11. Teplota vody v nádrži.
12. Teplota vody v kotli.
13. Ukazovateľ cyklu umývania v priebehu.
14. Ukazovateľ pripravenosti zariadenia až na umývanie.
15. Tlačidlo spustenia cyklu.
16. Indikačná kontrolka prevádzky čerpadla odpadovej vody (voliteľná).
17. Selektor cyklu času/funkcia programovania.
18. Tlačidlo aktivácie odpadového čerpadla (voliteľné)/funkcia programovania.
19. Ukazovateľ zapnutia napájania.
20. Tlačidlo ON-OFF.

### 5.3 ELEKTRONICKÁ VERZIA



21. Funkcia programovania/tlačidlo výberu času.
22. Popisný displej.
23. Tlačidlo programovania/ZAP-VYP.
24. Funkcia programovania/tlačidlo začatia cyklu.
25. Kontrolka zapnutého napájania (pri vypnutom zariadení).
26. Svetelný viacfarebný trojuholník.

## 6 - Spustenie, prvý denný cyklus

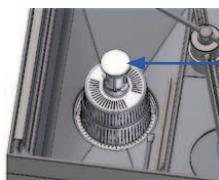
Používateľ musí mať vedomosti a skúsenosti umožňujúce pochopenie informácií v nižšie uvedenej príručke, interpretáciu nápisov a symbolov na zariadení, vykonanie bezpečnostných operácií (napr. vypnutie hlavného vypínača, ak boli zistené úniky vody v technickej komore alebo v prípade poruchy spôsobujúcej nadmerný hluk).

### 6.1 TLAČIDLÁ A OPRAVY

Pri prevzatí umývačky vykonajte nasledujúce kontroly:

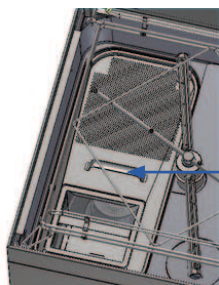
- Uistite sa, že všetky kryty a bezpečnostné zariadenia sú namontované a funkčné.

Vnútrotný pohľad na nádrž



**UPEVNITE, ŽE PRE-LEH A FILTR POMPY SÚ SPRÁVNE NAMONTOVANÉ.**

Vnútrotný pohľad na zariadenie



**UPEVNITE, ŽE FILTRE POVRCHOVÉ SÚ NA SVOJOM MIESTE.**

- Skontrolujte hydraulické pripojenie a odtokové pripojenie (pozri kapitolu 4.3).
- Skontrolujte elektrické pripojenia a či je zdroj napájania v súlade so špecifikáciami na typovom štítku.

- Uistite sa, že v umývacej komore a nádrži nie sú žiadne cudzie telesá.

### 6.2 PRVÉ POUŽITIE

Otvorte vodný ventil a pripojte napájací kábel k ovládaciemu panelu a zapnite ho.

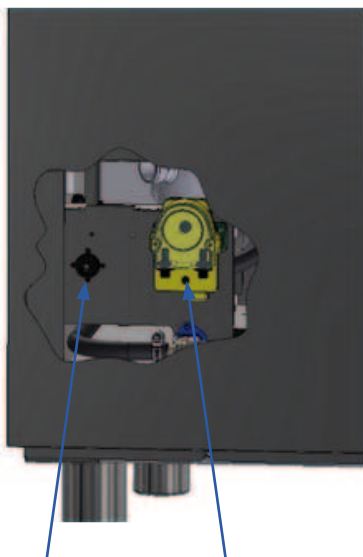
Prípadný systém dávkovania detergentu a prostriedku na oplachovanie (voliteľný) by mal byť nastavený v závislosti od tvrdosti vody z vodovodu a typu detergentu a prostriedku na oplachovanie.

Nastavenie bude nevyhnutné aj v prípade, že je v prívodnej línii nainštalovaný systém na zmäkčovanie vody.

Umývačky opúšťajú továreň s dávkovačmi nastavenými na polovicu maximálnej rýchlosti prúdenia.

Na korekciu prietoku (voliteľných) dávkovačov použite nastavovaciu skrutku, ako je znázornené na obrázku:

#### Verzia s elektromechanickými tlačidlami



**REGULOVATEĽNÝ DÁVKOVAČ KVAPALINY NA OPLACHOVANIE**  
 $0 \div 3 \text{ CM}^3/\text{CYKLUS}$



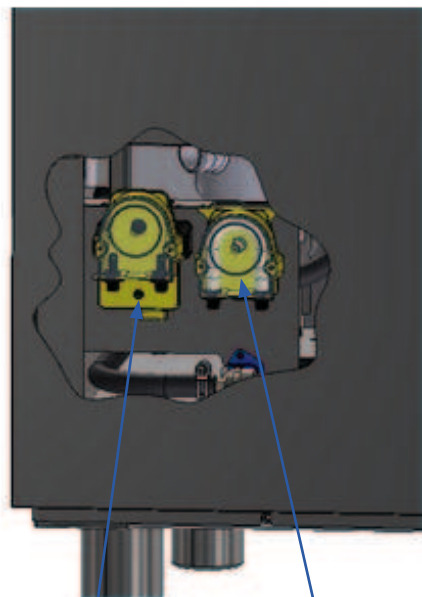
**REGULOVATEĽNÝ DÁVKOVAČ DETERGENTOV**  
 $0 \div 0,4 \text{ CM}^3/\text{SEK}$



## 6 - Spustenie, prvé spustenie

Verzia s elektronickými ovládacími prostriedkami a systémom Premium Rinse

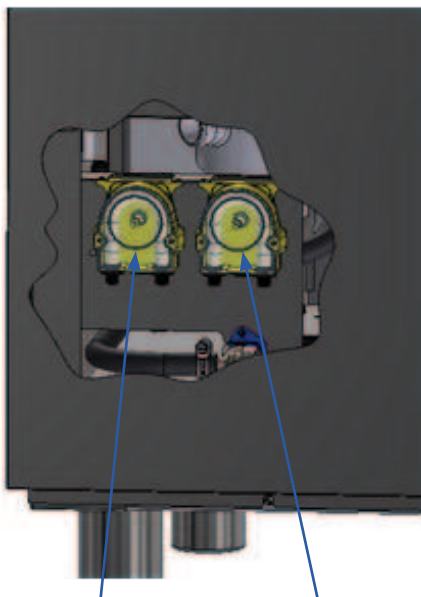
Verzia s elektronickými riadiacimi prvkami, displejom LCD a systémom Premium Rinse



REGULOVATEĽNÝ  
DÁVKOVAČ KVAPALINY  
NA OPLACHOVANIE  
0 ÷ 0,4 CM<sup>3</sup>/SEK



STÁLÝ DÁVKOVAČ  
DETERGENTOV  
0,4 CM<sup>3</sup>/SEK  
NASTAVENIE ČASU  
V SEKUNDÁCH  
Z OVLÁDACIEHO PANELA



STÁLÝ DÁVKOVAČ  
KVAPALINY NA OPLACHOVANIE  
0,4 CM<sup>3</sup>/SEK  
NASTAVENIE ČASU  
V SEKUNDÁCH  
Z OVLÁDACIEHO PANELA

STÁLÝ DÁVKOVAČ  
DETERGENTOV  
0,4 CM<sup>3</sup>/SEK  
NASTAVENIE ČASU  
V SEKUNDÁCH  
Z OVLÁDACIEHO PANELA

Na dávkovanie správnych množstiev detergentu a prostriedku na oplachovanie dodržiavajte pokyny výrobcu na obale, ktoré závisia od typu znečistenia a tvrdosti vody.

Vložte sacie trubice dávkovačov, vybavené závažím, do nádob na detergenty a oplachovací prostriedok (nie sú súčasťou balenia).



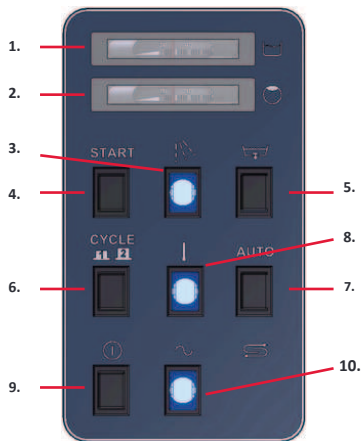
**PRI ZMENE DRUHU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU ALEBO PROSTRIEDKU PODPORUJÚCEHO OPLACHOVANIE JE POTREBNÉ ÚPLNE VYPRÁZDNIŤ NÁDRŽ A KOTOL, PRIPOJIŤ SACIE TRUBICE DÁVKOVAČA K NÁDRŽI VODY A SPUSTIŤ 3 CYKLY BEZ ZAŤAŽENIA.**

**JE NEZBYTNÉ ZABRÁNIŤ KRYSŤALIZÁCIU V TRUBKÁCH A MOŽNÉMU POŠKODENIU DOZOVACIEHO ZARIADENIA.**



## 6 - Spustenie, prvé spustenie

### 6.3 VERZIA S ELEKTROMECHANICKÝMI TLAČIDLAMI



Zatvorte pohyblivú kapotu a spustíte zariadenie stlačením tlačidla ON/OFF (9), indikátor napájania (10) sa rozsvieti a začne sa plniť vodou.

Po dosiahnutí nastaveného úrovně sa nádrž a kotol naplnia a vykurovací prvok kotla začne ohrievať vodu vo vnútri.

Po dosiahnutí nastavených teplôt sa vykurovací prvok kotla vypne a prvok nachádzajúci sa v nádrži spustí ohrievanie vody.

Keď sa dosiahne nastavená teplota, vykurovací prvok nádrže sa taktiež deaktivuje a indikátor pripravenosti zariadenia (8) sa rozsvieti.

Teploty sú viditeľné na indikátoroch (1)

– (2).

Pri zatvorení pohyblivom kryte vykonajte aspoň 3 umývania, aby detergent a prostriedok na oplachovanie začali cirkulovať.

V prípade zariadení bez dávkovačov, ručne, zadajte množstvo detergentu odporúčané výrobcom priamo do nádrže.



**NEPREKRAČUJTE MNOŽSTVO, PRETOŽE NADBYTOK SPÔSOBÍ NADMERNÉ PENENIE, KTORÉ MÔŽE SPÔSOBIŤ PORUCHU UMÝVACIEHO ČERPADLA.**

Otvorte pohyblivú kapotu, vložte košík s riadom, vyberte umývací cyklus v minútach „výberom času cyklu“ (6), stlačte tlačidlo „štart cyklu“ (4), „indikátor cyklu umývania v priebehu“ (3) sa rozsvieti a zariadenie začne umývať.

Cyklus sa končí, keď „indikátor cyklu umývania v priebehu“ (3) zhasne a je možné prejsť na iné cykly.

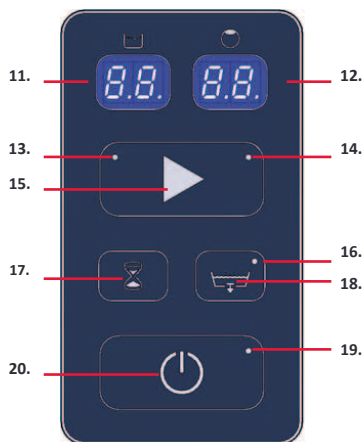
Na konci práce vždy vyprázdnite nádrž na vodu: otvorte dverka, vyberte povrchové filtre, vyberte prepadovú rúrku a počkajte, kým voda odtečie.



**VYBERTE PLASTOVÝ FILTR IBA PO VYPRÁZDNEŇÍ UMÝVAČKY.**

Ak zariadenie má odtokové čerpadlo (voliteľné), stlačte tlačidlo „aktivovať odtokové čerpadlo“ (5) na vyprázdenie zariadenia.

### 6.4 ELEKTRONICKÁ VERZIA S DIGITÁLNYM DISPLEJOM



Zatvorte pohyblivý kryt a spustíte zariadenie stlačením tlačidla ON/OFF (20), digitálny displej (11)/(12) sa rozsvieti a začne sa plniť vodou.

Po dosiahnutí nastaveného úrovně sa nádrž a kotol naplnia a vykurovací prvok kotla začne ohrievať vodu vo vnútri.

Po dosiahnutí nastavených teplôt sa vykurovací prvok kotla vypne a prvok nachádzajúci sa v nádrži spustí ohrievanie vody.

Keď sa dosiahne nastavená teplota, vykurovací prvok nádrže je tiež deaktivovaný a indikátor pripravenosti zariadenia (14) sa rozsvieti.

Teploty sú viditeľné na digitálnom displeji (11 nádrž) – (12 kotol).

Pri zatvorení pohyblivého krytu vykonajte aspoň 3 umývanie, aby detergent a prostriedok na oplachovanie začali cirkulovať.

V prípade zariadení bez dávkovačov, ručne, zadajte množstvo detergentu odporúčané výrobcom priamo do nádrže.



**NEPREKRAČUJTE MNOŽSTVO, PRETOŽE NADBYTOK SPÔSOBÍ NADMERNÉ PENENIE, KTORÉ MÔŽE SPÔSOBIŤ PORUCHU UMÝVACIEHO ČERPADLA.**

Otvor pohyblivý kryt, vložte košík s riadom, vyberte umývací cyklus v minútach „výberom času cyklu“ (17), stlačte tlačidlo spustiť cyklus (15), indikátor umývacieho cyklu „(13) sa rozsvieti a zariadenie začne umývať.

Cyklus sa končí, keď „indikátor cyklu umývania v priebehu“ (13) zhasne a je možné prejsť na iné cykly.



**NA KONCI PRÁCE VŽDY VYPRÁZDNITE NÁDRŽ VODY: OTVORTE DVIERKA, VYBERTE FILTRE POVRCHOVÉ, VYBERTE RÚRU PRELEJOVACIU A POČKAJTE, KÝM VODA ODTEČIE. VYBERAJTE PLASTOVÝ FILTR IBA PO VYPRÁZDNENÍ UMÝVAČKY.**

Ak zariadenie má odtokové čerpadlo (voliteľné), stlačte tlačidlo „aktivovať odtokové čerpadlo“ (18) na vyprázdnenie zariadenia.

Automatické spustenie cyklu môže byť aktivované zatvorením krytu; na tento účel je potrebné nastaviť hodnotu AC v programovacom menu na 1.

Nastavenie zostáva aktívne pri ďalšej aktivácii.

Cyklus samočistenia môže byť aktivovaný manuálne.

Po vyprázdnení nádrže a vypnutí zariadenia, stlačte a podržte tlačidlo „spustiť cyklus“ (15) po dobu 5 sekúnd, zariadenie čaká 150 sekúnd (vysušenie stien a prípadné čiastočné vypustenie vody) a vykonáva 60-sekundové oplachovanie, a potom 60-sekundové vypúšťanie vody (verzie s odtokovým čerpadlom), potom sa vypne.

## 6 - Spustenie, prvé spustenie

### Úprava programu

Pri vypnutom zariadení a otvorenom kap- ture, stlačte tlačidlo „cycle time selector/programming function“ (17) na 3 sekundy.

Použite tlačidlá 17 (-) a 18 (+) na posúvanie parametrov; použite tlačidlo „cycle start“ (15) v

na výber parametra, ktorý môže byť stále zmenený tlačidlami 17 (-) a 18 (+).

Opäť stlačte tlačidlo (15) na potvrdenie a tlačidlo „ON-OFF“ (20) na ukončenie programovania (zariadenie sa vypne).

### V menu programovania môže používateľ meniť nasledujúce hodnoty:

Displej	Popis	Hodnota	Poznámky	Predvolené parametre
btt	Teplota kotla	10 ÷ 95°C	V prírastkoch po 1	82
mtt	Teplota nádrže	10 ÷ 70°C	V prírastkoch po 1	55
ttS	Tepelný vypínač	0 ÷ 1		1
mtt	Minimálna teplota umývania*	-70 ÷ 0°C	V prírastkoch po 1	-15
C1	C1 KRÁTKY Cyklus	15 ÷ 540 sekúnd	V prírastkoch po 1	45
C2	C2 ŠTANDARDNÝ Cyklus	15 ÷ 540 sekúnd	V prírastkoch po 1	100
C3	C3 DLOUHÝ Cyklus	15 ÷ 720 sekúnd	V prírastkoch po 1	160
Td	Čas aktivácie dávkovačov	0 ÷ 20 sekúnd	V prírastkoch po 1	0
dP	Odtokové čerpadlo	0 ÷ 1		0
dt	Čas vyprázdnenia	30 ÷ 600 sekúnd	V prírastkoch po 10	180
AC	Automatický cyklus	0 ÷ 1		1
Ftt	Čas naplnenia nádrže	60 ÷ 660 sekúnd	V prírastkoch po 15	510
bF	Uplynutie času naplnenia kotla	60 ÷ 405 sekúnd	V prírastkoch po 15	180
rP	Pauza v oplachovaní	0 ÷ 10 sekúnd	V prírastkoch po 1	4
rtt	Čas oplachovania	10 ÷ 25 sekúnd	V prírastkoch po 1	16
SS	Plynulý rozbeh	0 ÷ 1		0
dA	Frekvencia regenerácie	0 ÷ 30	V prírastkoch po 1	0
Ec	Funkcia ECO	0 ÷ 1		1

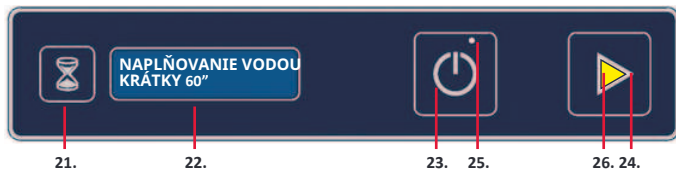
\* počet stupňov odčítaných od nastavených hodnôt teploty nádrže.

### Zoznam možných alarmov na zobrazenie:

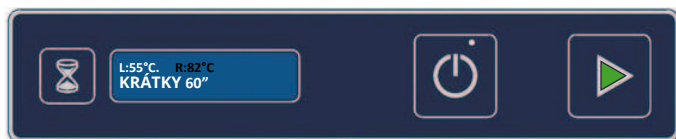
Číslo alarmu	Popis	
AL01	NAPLŇOVANIE	Uplynutie času naplňovania (porucha elektromagnetického ventilu/ tlakového spínača )
AL02	KOTOL	Žiadne vykurovanie v kotli (vykurovací prvok odpojený)
AL03	NÁDRŽ	Žiadne vykurovanie v nádrži (vykurovací prvok odpojený)
AL04	VYPÚŠTANIE VODY	Problémy s vypúšťaním vody z nádrže (porucha odtokového čerpadla)
AL05	NAPLŇOVANIE	Uplynutie času naplnenia atmosférického kotla (porucha elektromagnetického ventilu/tlakového spínača)
AL06	Sonda KOTLA	Sonda teploty kotla odpojená
AL07	Sonda NÁDRŽE	Sonda teploty nádrže odpojená
AL09	Tepelný vypínač	Chýba vykurovanie
AL10	Parametr	Parametre dI a dO majú hodnotu 1

**6.5 VERZIA S ELEKTRONICKÝMI OVLÁDACÍMI PROSTRIEDKAMI A DISPLEJOM LCD** Zatvorte dverka a spustite zariadenie podržaním tlačidla „ON/OFF“ (23) po dobu 3 sekúnd, svietiaci trojuholník (26) sa zmení na zelený a „kontrolka zapnutého napájania“ (25) zhasne (pričom je rozsvietená, keď je zariadenie vypnuté, čo naznačuje prítomnosť elektrického napätia).

### DISPLEJ ZOBRAZUJE FÁZU



### NA KONCI NAPLŇOVANIA ZAČÍNA OHRIEVANIE A DISPLEJ ZOBRAZUJE TEPLÔTY NÁDRŽE A KOTLA.



Keď je dosiahnutá nastavená teplota a termický spínač je aktivovaný, svietiaci trojuholník (26) sa stáva zeleným a cyklus umývania môže byť zahájený stlačením tlačidla „start cycle“ (24).

Počas prestávok medzi umývacími cyklami zariadenie prechádza do režimu „ECONOMY“, aby sa predišlo zbytočnej spotrebe energie na ohrev vody v kotli. Na začiatku nasledujúceho cyklu zariadenie automaticky obnoví nastavenú pracovnú teplotu.

Cyklus, ktorý zahŕňa fázu umývania, prestávku na odkvapkávanie a fázu oplachovania, sa spúšťa stlačením tlačidla „start cycle“ (24); svietiaci trojuholník sa zmení na modrý a displej zobrazuje priebeh cyklu ako svietiaci pruh.



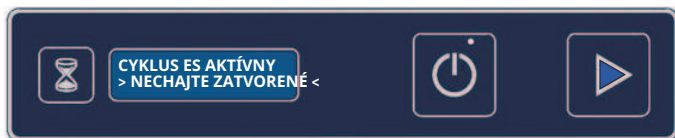
Na konci cyklu sa svietiaci trojuholník zmení na zelený, ďalší umývací cyklus môže byť zahájený. V verziách s modulom na obnovu tepla sa cyklus nasávania pary umývacej komory spúšťa na konci cyklu umývania.

Počas tejto fázy, ktorá trvá 30 sekúnd (60 sek v verziách ES+ s „0“ emisiami), dverka umývačky musí byť zatvorená, aby ventilátor mohol vysať paru z umývacej komory.

Príliš skoré otvorenie dveriek zruší cyklus obnovy.

V tejto fáze sa svietiaci trojuholník zmení na modrý a displej indikuje, že obnova energie je v procese.

## 6 - Spustenie, prvé spustenie



Na konci cyklu sa svietiaci trojuholník zmení na zelený, ďalší umývací cyklus môže byť zahájený.

Na výber iného času cyklu stlačte tlačidlo „výber času“ (21) pred začiatkom cyklu; môžete si vybrať až 4 programovateľné časy cyklu.

**Predvolené cykly sú nasledujúce:**

CYKL	ČAS	VYUŽITIE
KRÁTKY	1 min	Umývanie málo znečistených predmetov.
ŠTANDARD	2 min	Umývanie normálne znečistených predmetov s malým množstvom zvyškov.
DLOUHÝ	3 min	Umývanie veľmi znečistených predmetov so stredným množstvom zvyškov.
INTENZÍVNY	5 min	Umývanie veľmi znečistených predmetov s veľkým množstvom zvyškov.

Čas umývania môže byť zmenený v programovacom menu; ak je to potrebné, je potrebné informovať inštalátora, aby zmenil časy umývania pri prvej inštalácii.

Na konci práce vypnite umývačku stlačením tlačidla „ON-OFF“ (23).

Displej na chvíľu zobrazuje správy „PUSH > FOR 5“ a „REMOVE OVERFLOW“.

Ak chcete zastaviť cyklus samočistenia, stlačte tlačidlo „VÝBER ČASU“ (21).

Ak chcete začať samočistenie, otvorte dvierka, vyberte prepádovú trubicu z nádrže, zavrite dvierka a stlačte tlačidlo „START CYKLU“ (24) na 5 sekúnd.

Objaví sa správa „SAMOČISTENIE“

Umývačka vykoná cyklus samočistenia a potom sa sama vypne.



## 6 - Spustenie, prvé spustenie

Je možné vynútiť vyprázdnenie nádrže a kotla v intervaloch od 1 do 50 cyklov. Keď sa objaví alarm „VYNÚTENÉ VYPRÁZDNENIE“, umývačka sa zastaví a zostane v tomto stave až do úplného vyprázdnenia nádrže z vody.



### Úprava programu

Existujú dva úrovne programovacieho menu, jedna pre používateľa a jedna pre inštalátora.



Na otvorenie úrovne používateľa, pri vypnutom zariadení a otvorenom kryte, stlačte a držte tlačidlo „výber času“ (21) na 3 sekundy.

Použite klávesy 21 (-) a 24 (+) na posúvanie parametrov a klávesu 23 (enter) na výber parametra, kontrolka 25 blíká; hlásenie môže byť upravené klávesami 21 (-) a 24 (+), stlačte 23 na potvrdenie.

Aby ste vyšli, na konci vyberte parameter „exit“ a stlačte klávesu 23.

### Parametre, ktoré je možné upraviť v tomto menu, sú:

Popis	Displej	Hodnota	Poznámky	Predvolené parametre
Jazyk	JAZYK	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Teplota kotla	TEPLOTA BOILERA	10 ÷ 95°C	V prírastkoch po 1	82°C
Teplota nádrže	TEPLOTA NÁDRŽE	10 ÷ 70°C	V prírastkoch po 1	55°C
Tepelný vypínač	TERMOSTOP	ÁNO ÷ NIE		NIE
Minimálna teplota umývania*	MINIMÁLNA TEPLOTA PRANIA	-70 ÷ 0°C	V prírastkoch po 1	-15°C
C1 KRÁTKY Cyklus	ČAS PRANIA C1	15 ÷ 540 sekúnd	V prírastkoch po 1	45 sek.
C2 ŠTANDARDNÝ Cyklus	ČAS PRANIA C2	15 ÷ 540 sekúnd	V prírastkoch po 1	100 sek.
C3 DLOUHÝ Cyklus	ČAS PRANIA C3	15 ÷ 720 sekúnd	V prírastkoch po 1	160 sek.
C4 INTENZÍVNY Cyklus	ČAS PRANIA C4	15 ÷ 1200 sekúnd	V prírastkoch po 1	280 sek.
Pauza v oplachovaní	ČAS PAUZY	0 ÷ 10 sekúnd	V prírastkoch po 1	4 sek.
Čas oplachovania	ČAS OPLACHOVANIA	10 ÷ 25 sekúnd	V prírastkoch po 1	16 sek.
Čas aktivácie dávkovača detergentu	ČAS DÁVKOVAČA DETERGENTU	0 ÷ 30 sekúnd	V prírastkoch po 1	0 sek.
Čas aktivácie dávkovača oplachovacieho prostriedku	ČAS DÁVKOVAČA OPLACHOVACIEHO PROSTRIEDKU	0 ÷ 30 sekúnd	V prírastkoch po 1	0 sek.
Automatický cyklus	AUTO MODEL	ÁNO ÷ NIE		NIE
Bzučiak	BZUČIACÍ ZVON	ÁNO ÷ NIE		ÁNO

\* počet stupňov odčítaných od nastavených hodnôt teploty nádrže.

## 6 - Spustenie, prvé spustenie

Aby ste získali prístup k plnému menu, kontaktujte inštalátora; parametre, ktoré je možné upraviť v tomto menu, sú:

Popis	Displej	Hodnota	Poznámky	Predvolené parametre
Jazyk	JAZYK	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Typ modelu	MODEL	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Teplota kotla	TEPLOTA BOILERA	10 ÷ 95°C	V prírastkoch po 1	82°C
Teplota nádrže	TEPLOTA NÁDRŽE	10 ÷ 70°C	V prírastkoch po 1	55°C
Tepelný vypínač	TERMOSTOP	ÁNO ÷ NIE		NIE
Minimálna teplota umývania*	MINIMÁLNA TEPLOTA PRANIA	-70 ÷ 0°C	V prírastkoch po 1	-15°C
C1 KRÁTKY Cyklus	ČAS PRANIA C1	15 ÷ 540 sekúnd	V prírastkoch po 1	45 sek.
C2 ŠTANDARDNÝ Cyklus	ČAS PRANIA C2	15 ÷ 540 sekúnd	V prírastkoch po 1	100 sek.
C3 DLOUHÝ Cyklus	ČAS PRANIA C3	15 ÷ 720 sekúnd	V prírastkoch po 1	160 sek.
C4 INTENZÍVNY Cyklus	ČAS PRANIA C4	15 ÷ 1200 sekúnd	V prírastkoch po 1	280 sek.
Pauza v oplachovaní	ČAS PAUZY	0 ÷ 10 sekúnd	V prírastkoch po 1	4 sek.
Čas oplachovania	ČAS OPLACHOVANIA	10 ÷ 25 sekúnd	V prírastkoch po 1	16 sek.
Čas aktivácie dávkovača detergentu	ČAS DÁVKOVAČA DETERGENTU	0 ÷ 30 sekúnd	V prírastkoch po 1	0 sek.
Čas aktivácie dávkovača prostriedku na oplachovanie	ČAS DÁVKOVAČA OPLACHOVACIEHO PROSTRIEDKU	0 ÷ 30 sekúnd	V prírastkoch po 1	0 sek.
Automatický cyklus	AUTO MODEL	ÁNO ÷ NIE		NIE
Bzučiak	BZUČIACÍ ZVON	ÁNO ÷ NIE		ÁNO
Ukončené umývacie cykly	POČET UMÝVACÍCH CYKLOV			00000
Odtokové čerpadlo	ČERPADLO NA ODPAD	ÁNO ÷ NIE		NIE
Čas vyprázdnenia	ČAS ODPADU	30 ÷ 600 sekúnd	V prírastkoch po 1	150 sek.
Čas naplnenia nádrže	NAPLNĚNÍ NÁDRŽI.T.OUT	60 ÷ 1800 sekúnd	V prírastkoch po 15	1500 sek.
Uplnutie času naplnenia kotla	TOUT CAR. KOTOL	60 ÷ 300 sekúnd	V prírastkoch po 15	200 sek.
Frekvencia regenerácie	FREKVENCIA REGENERÁCIE	NIE - 1÷30		NIE
Funkcia ECO	ČAS ÚSPORY ENERGIE	0 -10 -15 - 20 s		10 sek.
Predohrev PRS (atmosférický kotol)	BOILER PRE-HEAT	ÁNO ÷ NIE		NIE
Nútené vypúšťanie	FORCED DRAIN	0 ÷ 50 cyklov	V prírastkoch po 1	0
Čas samočistenia ES	ES CLEANING TIME	0 ÷ 50 sekúnd	V prírastkoch po 1	20 sec.
Funkcia kondenzácie pary	ES ENERGY SIST.	ÁNO ÷ NIE		NIE
Plynulý rozbeh	KAPALNÝ ROZBEH	ÁNO ÷ NIE		NIE
Typ ohrevu		A - B - C	A= Priorita kotla B= Rôznorodé C= Priorita nádrže	A
Teplota	TEPLOTA	°C - °F		°C

Zoznam možných alarmov na zobrazenie:

Číslo alarmu	Popis	
AL01	NAPLNŔOVANIE	Čas naplnenia (porucha elektroventilu/tlakového spínača)
AL02	KOTOL	Žiadne vykurovanie v kotli (vykurovací prvok odpojený)
AL03	NÁDRŽ	Žiadne vykurovanie v nádrži (vykurovací prvok odpojený)
AL04	VYPÚŠTANIE VODY	Problémy s vypúšťaním vody z nádrže (porucha odtokového čerpadla)
AL05	NAPLNŔOVANIE	Uplnutie času naplnenia atmosférického kotla (porucha elektromagnetického ventilu/tlakového spínača)
AL06	Sonda KOTLA	Sonda teploty kotla odpojená
AL07	Sonda NÁDRŽE	Sonda teploty nádrže odpojená
AL09	Tepelný vypínač	Chýba vykurovanie

## 7 - Automatické čistenie

Verzia s automatickým čistením je k dispozícii pre elektronickú verziu s digitálnymi a LCD displejmi.

V umývačke je nainštalovaný automatický zmäkčovač vody, ktorého činnosť je riadená priamo elektronickou doskou.

### 7.1 FUNKCIA

Pri prvom naložení a pri každom cykle umývania prechádza zavedená voda cez nádobu zmäkčovača vody s iónovými živcami, ktoré sa viažu na ióny vápnika a horčíka zodpovedné za usadeniny vodného kameňa a neutralizujú ich.

Vzhľadom na postupné nasýtenie, činnosť živíc postupne slabne, ale môže byť obnovená pridaním slanej vody. Tento proces sa nazýva „regenerácia“. Z tohto dôvodu má zmäkčovač vody tiež nádobu na soľ, ktorú je potrebné pravidelne dopĺňať.

Pri každej aktivácii senzor kontroluje množstvo soli a v prípade nedostatku displej zobrazuje správu SOL (v verzii s digitálnym displejom) alebo NÍZKA SOL (v verzii s LCD); od tejto chvíle, aj keď umývačka funguje, zmäkčovač neupravuje vodu.

Vďaka činnosti zmäkčovača vody je tvrdosť vody používaná v umývacích cykloch znížená na približne 6-8 °f.

Aby bola činnosť živíc vždy efektívna a tvrdosť vody stabilná, umývačka vykoná regeneráciu po počte umývacích cyklov stanovenom podľa počiatkovej tvrdosti vody (pozri Tabuľka 1).

Regenerácia trvá 120 sekúnd a vykonáva sa na konci každého predbežného naplnenia a počas cyklu umývania v zvolených časových intervaloch. Ak je nastavený kratší umývací cyklus, potrvá počas regenerácie 120 sek + 20 sek (oplachovanie); počas 120 sekúnd, po celý dodatočný čas vyplývajúci z regenerácie, displej zobrazí blikajúcu správu DA (automatické čistenie počas regenerácie) (v verzii s digitálnym displejom) a REGENERÁCIA (v verzii s LCD).

### 7.2 INŠTALÁCIA

Umývačka s automatickým čistením už má aktivovanú funkciu zmäkčovania vody nastavenú na tvrdosť 35 °f.

Pri tejto hodnote, regenerácia živíc nastáva každých 15 cyklov.

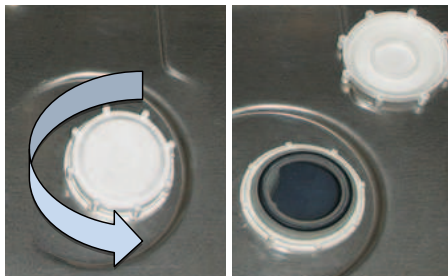
V prípade iných hodnôt tvrdosti, frekvencia regenerácie musí byť menená, ako je uvedené v Tabuľke 1.

Na zmenu frekvencie regenerácie, pozri par. 11 „modifikácia programu“.

### 7.3 ÚDRŽBA

Údržba systému automatického čistenia zahŕňa doplnenie nádoby soľou vždy, keď sa na displeji objaví komunikát SOL, keď je umývačka zapnutá.

Je potrebné používať iba špeciálnu hrubú soľ do umývačiek: odskrutkujte viečko vo vnútri nádrže na umývanie a opatrne pridajte 1 kg soli, pričom využite špeciálny dodaný lievik, ktorý uľahčí odtok vody obsiahnutej v nádobe nižšie.



Je potrebné zabezpečiť, aby sa soľ nevyliala a neprekročila stanovené množstvo.

Po pridaní soli vyčistite tesnenie, správne skrútkujte viečko, odstráňte zvyšky soli, vyberte prepadať a opláchnite nádrž.



**ZOSTÁVAJÚCE SOLI, KTORÉ NEBUDÚ ODSTRÁNENÉ, MÔŽU SPÔSOBIŤ KORÓZIU OCELI!**

Po naplnení je umývačka pripravená na normálnu prevádzku.



## 8 - Každodenné používanie

Pred spustením zariadenia sa odporúča postupovať spôsobom uvedeným v bode 6.1 týkajúcom sa jeho stavu.

Pevné odpady je potrebné odstrániť z predmetov pred umytím.

V prípade usadenín je potrebné prvky namočiť pred vložením.

Pri umiestňovaní predmetov do dodaného koša je potrebné ich rozmiestniť tak, aby najšpinavšie časti dostávali vodu z dolných umývacích ramien, ale nezadržovali vodu.

Sú k dispozícii určité (voliteľné) príslušenstvo na umývanie špeciálnych nástrojov a misiek.

Pred prvým použitím zariadenia spustíte niekoľko cyklov bez zataženia, aby ste vyčistili vnútro a kanály od akýchkoľvek nečistôt.



**PO KAŽDOM SKONČENÍ CYKLU OTVORTE DVIERKA A POČKAJTE NIEKOĽKO CHVÍL, ABY STE UMOŽNILI NÁKLADU VYSCHNÚŤ A VYCHLADNÚŤ PRIRODZENE. PRED DOTYKOM NÁKLADU SI NALEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE; MÔŽE BYŤ EŠTE VEĽMI HORÚCI.**

**VYKONAJTE NIEKOĽKO CYKLOV BEZ NÁLOŽE PRED PRVÝM POUŽITÍM ZARIADENIA, NA UMÝVANIE VNÚTRA A RÚR OD VŠETKÝCH ZNEČISTENÍ.**



**ODPORÚČA SA VYMENIŤ VODU V NÁDRŽI KAŽDÝCH 25 CYKLOV UMÝVANIA ALEBO DVAKRÁT DENNE.**



**VERZIA S ELEKTRONICKÝMI OVLÁDACÍMI PRVKAMI MÁ MOŽNOSŤ AKTIVÁCIE ČÍSLA CYKLOV S BLOKÁCIOU NASTAVENOU NA POČET CYKLOV INŠTALÁTOROM, ČO ZNEMOŽŇUJE VYUŽÍVANIE ZARIADENIA PO ODSTRÁNENÍ VODY Z NÁDRŽE.**



**PRÍLIŠ VYSOKÁ TEPLOTA MÔŽE SPÔSOBIŤ PRILEPENIE ZOSTATKOV ŠKROBU NA NÁDOBÍ.**

**PRI VYPRÁZDNENÍ NÁDRŽE A ODSTRÁNENÍ PRETEKACEJ RÚRY TREBA DÁVAŤ POZOR, ABY SA NE-DOTKLI KÚRENIA VO VNÚTRI NÁDRŽE, PRETOŽE MÔŽE BYŤ STÁLE VEĽMI HORÚCE.**



Pred spustením samočistenia, po vyprázdnení nádrže, vyčistíte filtre pod tečúcou vodou a odstráňte zvyšky nečistôt štetcom.

Vložte filtre a všetky ostatné nástroje do vnútorného priestoru nádrže, zatvorte dverka a vykonajte čistiaci cyklus.

Každý deň skontrolujte detergent a prostriedky na oplachovanie v príslušných nádobách.

Nečistite zariadenie priamym alebo vysokotlakovým prúdom vody.

Nepoužívajte produkty spôsobujúce koróziu, ako je chlórnan sodný alebo kyseliny.

Ak voda obsahuje veľké množstvá vápnika a horčíka, odporúča sa pravidelne odstraňovať vodný kameň vhodnými produktmi.



**DÔKLADNE OPLÁCHNITE A VYSUŠTE VNÚTORNÉ ČASTI, V KTORÝCH BOL POUŽITÝ PRODUKT NA ODSTRÁNENIE VÁPNA!**

V prípade predĺžených prestojov (niekoľko týždňov) sa odporúča spustiť umývačku s čistou vodou na jeden/dva cykly pred začatím umývania.

Pred začatím práce skontrolujte, či sa rotor umývacej a oplachovacej pumpy otáča voľne.

Na tento účel vložte skrutkovač do špeciálneho otvoru na hriadeľ motora (strana ventilácie).

Je možné vynútiť vyprázdnenie nádrže a kotla v intervaloch od 1 do 50 cyklov. Keď dôjde k alarmu, umývačka sa zastaví a zostane v tomto stave, kým sa nádrž úplne nevyprázdni.

## 10 - Odstraňovanie porúch

PROBLÉMY	MOŽNÉ PRÍČINY A RIEŠENIA
Displej sa nezapína	A) Skontrolujte, či je prepínač zapnutý a poistky neboli aktivované.
Nádrž sa nenaplní vodou	A) Skontrolujte prívod vody z vodovodu a či je uzatvárací ventil otvorený. B) Skontrolujte, či nie je tlakový spínač rozkalibrovaný alebo pokazený. C) Skontrolujte správnu funkciu elektroventilu prívodu vody. D) Je potrebné zabezpečiť, aby prepádová trubica bola na svojom mieste.
Voda stále prúdi po dosiahnutí úrovne	A) Skontrolujte, či tlakový spínač nie je rozkalibrovaný alebo pokazený. B) Skontrolujte funkčnosť elektroventilu.
Nedostatočné umývanie	A) Je potrebné zabezpečiť, aby používaný detergent bol správneho typu a v správnej dávke (odporúčanej výrobcom). B) Je potrebné zabezpečiť, aby trysky rotora neboli upchaté. C) Je potrebné zabezpečiť, aby teplota vody v nádrži bola správna. D) Skontrolujte správnu funkciu čerpadla (smer otáčania). E) Je potrebné zabezpečiť, aby filter čerpadla nebol upchatý nečistotami.
Teplota v nádrži nebola dosiahnutá	A) Skontrolujte, či nie je termostat rozkalibrovaný, poškodený alebo nesprávne nastavený. B) Je potrebné zabezpečiť, aby cievka stykača vykurovacieho prvku nádrže nebola odpojená. C) Skontrolujte správnu funkciu vykurovacieho prvku v nádrži.
Nedostatočné oplachovanie	A) Skontrolujte tlak vody z vodovodu. B) Je potrebné zabezpečiť, aby trysky neboli upchaté usadeninami. C) Skontrolujte funkčnosť elektromagnetického ventilu. D) Skontrolujte funkčnosť pomocnej pumpy.
Teplota oplachovania je príliš nízka	A) Skontrolujte, či nie je termostat rozkalibrovaný, poškodený alebo nesprávne nastavený. B) Skontrolujte, či termostat bezpečnosti zareagoval a možné príčiny. C) Skontrolujte funkčnosť vykurovacieho elementu. D) Je potrebné sa uistiť, že cievka stykača vykurovacieho elementu kotla nie je odpojená.

## 11 - Všeobecné podmienky záruky - PROFICHEF

Všeobecné podmienky záruky, ďalej len „VPZ“, určujú zásady poskytovania záručného servisu spoločnosťou M&M Gastro so sídlom v Katowiciach (40-780) na ulici Owsiana 58a, IČ DPH: 9542387023, ďalej len „Záruka“, voči fyzickým osobám, právnickým osobám, jednotkám organizácií, ktoré nie sú právnickými osobami, ktorým zákon priznáva právnu spôsobilosť, ktoré zakúpili od Záruky Produkty. Záruka sa vzťahuje len na produkty značky PROFICHEF, ktoré sú majetkom Záruky, ďalej len „Produkty“.

**1.** Záruka poskytuje kupujúcemu záruku na obdobie 24 mesiacov (umývačky, konvekčné parné pece)<sup>1</sup>, 36 mesiacov (vykurovacie zariadenia radu 700 a 900)<sup>2</sup>, 12 mesiacov na ostatné zariadenia<sup>3</sup> od dátumu predaja Produktu (Poznámka! Skontrolujte podmienky). Zárukou sú pokryté iba produkty zakúpené na základe zmluvy o predaji uzavretej s poskytovateľom záruky. V rámci poskytnutej záruky sa poskytovateľ záruky zaväzuje bezplatne odstrániť nahlásené fyzické vady zariadení na základe podmienok uvedených v OWG. Kupujúci stráca práva z titulu záruky v prípade, že bezodkladne nenahlási zistenie vady produktu, a to najneskôr do 7 dní od dňa zistenia vady.

**2.** Kupujúci je povinný skontrolovať prijatý Produkt v momente jeho vydania v prítomnosti predajcu alebo v momente jeho dodania v prítomnosti dodávateľa (kuriera).

V prípade zistenia poškodenia Produktu je kupujúci povinný vyhotoviť protokol o škode a zaslať ho Záručnému servisu do 24 hodín od prijatia Produktu na emailovú adresu [serwis@mimgastro.pl](mailto:serwis@mimgastro.pl) spolu s uvedením nasledujúcich údajov: názov kupujúceho, adresa, IČ DPH (ak sa týka), osoba hlásiteľ, kontaktné telefónne číslo. V prípade porušenia vyššie uvedenej povinnosti kupujúci stráca práva vyplývajúce z poskytnutej záruky.

Dôsledky uvedené v odseku 2 v tretej vete sa nevzťahujú na zmluvy uzatvorené s kupujúcimi - konsumentmi.

**3.** V prípade, že protokol o škode nebude vyhotovený spôsobom uvedeným v odseku 2 OWG, kupujúci

stráca práva z titulu záruky v rozsahu vady uvedenej v odseku 2 VOP. Uvedené ustanovenie sa nevzťahuje na zmluvy uzatvorené s kupujúcimi - konsumentmi.

**4.** Záruka sa vzťahuje na vady Produktov, ktoré existovali v Produktoch v momente ich predaja.

**5.** Záruka sa nevzťahuje na vady Produktov, ktoré vznikli v dôsledku pôsobenia mechanických, tepelných, chemických, elektrických faktorov, najmä Záruka sa nevzťahuje na vady vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia Produktu, nedodržiavania návodu na obsluhu, poškodení vzniknutých počas transportu, inštaláčnych poškodení.

**6.** Kupujúci stráca práva z titulu záruky poskytnutej Záručným poskytovateľom na jednotlivé Produkty, v prípade :

- a) úplného vyčerpanie Produktu (normálne opotrebenie) spôsobujúceho nemožnosť jeho opravy,
- b) opravy, úpravy alebo akéhokoľvek zásahu do Produktu osobami, ktoré nie sú oprávnené Záručným poskytovateľom,
- c) demontáže Produktu kupujúcim a jeho opätovného montáže bez vedomia Záručného poskytovateľa,
- d) zastavenia výroby náhradných dielov k Produktu, ktoré sú nevyhnutné pre jeho správne fungovanie,
- e) používania Produktu spôsobom, ktorý nie je v súlade s návodom na obsluhu alebo jeho určením.

**7.** Zárukou nie sú pokryté niektoré prevádzkové súčasti, ako sú: tesnenia, tepelné ochrany, nože, hadičky, žiarovky, horáky, gumové prvky, znečistené vykurovacie prvky, atď.

**8.** Správne oznámenie o vade produktu by malo obsahovať: názov kupujúceho, adresu, IČ DPH (ak sa to týka), lokalizáciu zariadenia, kontaktné telefónne číslo, údaje oznamovateľa (meno a priezvisko), e-mailovú adresu, číslo dokladu o kúpe alebo jeho sken, dátum vzniku poruchy a prípadné fotografie. Predmetného oznámenia je možné

dokonat' za pomocou kontaktného formulára - ktorý sa nachádza na webovej stránke Záruky, t.j. [www.mmgastron.pl](http://www.mmgastron.pl) alebo za po - mocou emailovej správy zaslanej na adresu [serwis@mmgastron.pl](mailto:serwis@mmgastron.pl).

**9.** Po obdržaní záručného hlásenia Záruka sa zaväzuje skontaktovať kupujúceho v lehote 7 pracovných dní od dňa obdržania správneho hlásenia uvedeného v odseku 8 VOP.

**10.** V prípade zistenia oprávnenosti záručného hlásenia sa Záruka zaväzuje k vykonaniu opravy Produktu v lehote 14 dní od dňa kontaktu servisu Záruky s kupujúcim, uvedeného v odseku 9 VOP. Lehota uvedená v vyššie uvedenom môže byť predĺžená z dôvodov nezávislých od Záruky, kupujúcemu neprislúcha žiadne nároky voči Záruke z dôvodu predĺženia lehoty opravy.

**11.** V prípade výskytu vady, ktorá znemožňuje opravu Produktu, alebo vady, ktorej náklady na opravu presahujú hodnotu Produktu, Záruka sa zaväzuje vymeniť Produkt za nový, s rovnakými parametrami, v lehote 30 dní od ukončenia opravného konania.

**12.** Výmena Produktu za nový zo strany Záruky nepredlžuje záručnú dobu, stanovenú v odseku 1 OWG. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na zmluvy uzatvorené s konsumentmi.

**13.** Kupujúci je povinný doručiť Produkt do sídla Záruky na vlastné náklady spolu s originálnou dokumentáciou a dokumen- tom o kúpe. Toto ustanovenie sa vzťahuje na Produkty s hmotnosťou do 30 kilogramov. Pri hmotnosti nad 30 kilogramov bude prijaté individuálne rozhodnutie.

**14.** Kupujúci sa zaväzuje zabezpečiť Produkt počas jeho prepravy do sídla Záruky. Záruka nie je povinná odstrániť vady Produktu, ktoré vznikli počas jeho prepravy. V situácii uvedenej v vete

predchádzajúci Záruka môže vylúčiť práva vyplývajúce z záruky pre daný Produkt.

**15.** Záruka sa vzťahuje iba na odstránenie vady Produktu a nemala by sa zamieňať s pravidelnými prehliadkami, údržbami, nastaveniami, čistením atď.

**16.** Kupujúci je povinný dodať do Záruky Produktu čisté. V prípade nedodržania vyššie uvedenej povinnosti má Záruka právo zaťažiť kupujúceho nákladmi spojenými s čistením zariadenia podľa aktuálnej sadzby hodinovej práce Záruky.

**17.** V prípade opravy vykonávanej v sídle klienta musí klient zabezpečiť voľný prístup k zariadeniu – umožňujúci efektívne vykonanie práce servisným technikom.

**18.** Všetky Produkty a diely, ktoré vymení Záruka, zostávajú jej majetkom.

**19.** V prípade opätovného výskytu vady Produktu, ktorá bola predtým trikrát odstránená Záručným poskytovateľom. Záručný poskytovateľ pri štvrtom výskyte tej istej vady toho istého Produktu môže vymeniť Produkt za nový.

**20.** V prípade porušenia povinností kupujúceho vyplývajúcich z VOP, najmä pokiaľ ide o postup hlásenia väd a povinnosť spolupráce so Záručným poskytovateľom, práva vyplývajúce z záruky zanikajú.

**21.** Záručný poskytovateľ nenesie zodpovednosť za straty a stratu možnosti dosahovania výhod kupujúceho, ktoré vznikli v dôsledku výskytu vady v predanom produkte.

**22.** V prípade ďalšieho predaja produktu, predajca zodpovedá za záruku a ručenie.

**23.** Súd, ktorý je miestne príslušný na riešenie sporov súvisiacich s touto zmluvou, je súd príslušný pre sídlo Záruky. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na zmluvy uzatvorené s spotrebiteľmi.

24. Záruka nevyraďuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho, ktorý je spotrebiteľom, vyplývajúce z predpisov o zodpovednosti za vady predaného tovaru.

25. Záruka platí iba na území Slovenska.

---

1) Na udržanie základnej záruky 12 mesiacov je nevyhnutné, aby konvečné parné pece a umývačky boli pripojené a spustené servisom záruky alebo iným ním autorizovaným servisom.

Na predĺženie záruky na konvečné parné pece a umývačky na 24 mesiacov je nevyhnutné objednať platenú ročnú kontrolu u záruky (v 12. mesiaci od predaja), z ktorej bude vyhotovený príslušný protokol. Protokol spolu s faktúrou (zaplatenou) za vyššie uvedenú kontrolu predstavuje základ pre predĺženie garancie na 24 mesiacov na konvečné parné pece a umývačky.

2) Na udržanie základnej 24-mesačnej záruky na zariadenia vykurovacej línie 700 a 900 je nevyhnutné, aby zakúpené zariadenia boli pripojené osobou s príslušnými oprávneniami a technickými znalosťami. Táto osoba je povinná vypracovať príslušný montážny protokol, ktorý musí obsahovať také údaje ako: dátum, značka zariadenia, model, sériové číslo, číslo oprávnení, čitateľný podpis, dáta firmy (ak sa to týka), spôsob pripojenia. Tento protokol musí byť predložený pri podávaní reklamácie.

Na predĺženie záruky na vykurovacie zariadenia radu 700 a 900 na 36 mesiacov je nevyhnutné objednať platenú ročnú kontrolu u záruky (v 24. mesiaci od dátumu predaja), z ktorej bude vyhotovený príslušný protokol. Protokol spolu s faktúrou (zaplatenou) za uvedenú kontrolu predstavuje základ pre predĺženie záruky na 36 mesiacov na vykurovacie zariadenia radu 700 a 900.

**\*Pozor! V prípade, že zamestnanec záruky alebo autorizovaný servis zistí chybu v pripojení, záruka vystaví faktúru na hlásiteľa za servisnú službu a cestovné podľa aktuálneho cenníka servisných služieb záruky. V situácii uvedenej v predchádzajúcej vete môže Záruka zrušiť práva vyplývajúce z záruky pre daný Produkt.**

3) Na udržanie základnej záruky 12 mesiacov na ostatné zariadenia značky PROFICHEF je nevyhnutné, aby zakúpené zariadenia boli pripojené osobou s príslušnými oprávneniami a technickými znalosťami. Táto osoba je povinná vypracovať príslušný montážny protokol, ktorý musí obsahovať údaje ako: dátum, značka zariadenia, model, sériové číslo, číslo oprávnenia, čitateľný podpis, údaje firmy (ak sa to týka), spôsob pripojenia. Uvedený protokol musí byť predložený pri podávaní reklamácie.

**\*Pozor! V prípade, že zamestnanec záruky alebo autorizovaný servis zistí chybu v pripojení, záruka vystaví faktúru na hlásiteľa za servisnú službu a cestovné podľa aktuálneho cenníka servisných služieb záruky. V situácii uvedenej v predchádzajúcej vete môže Gwarant zrušiť práva vyplývajúce z záruky pre daný Produkt.**

**Uvedená informácia sa týka iba plynových a elektrických zariadení, ktoré by podľa práva mali byť pripojené osobou s príslušnými znalosťami a oprávneniami.**

# PROFICHEF

## **Výhradný distribútor**

M&M Gastro - ul. Owsiana 58a Katowice



[sklep@mmgastro.pl](mailto:sklep@mmgastro.pl)



327 508 130



[www.mmgastro.pl](http://www.mmgastro.pl)